

GRIMPER FAN CONTROL

GUIDA PER IL CLIENTE FINALE

END USER GUIDE

ENDE BENUTZERHANDBUCH

UTILISATEUR FINAL

GUÍA DEL USUARIO FINAL



CMF



CBT





ATTENZIONE Leggere questo manuale accuratamente prima di usare l'apparecchio ed eseguire le operazioni come indicato. Le istruzioni sono importanti per la sicurezza e per un corretto funzionamento; accertarsi di osservarle.

WARNING Please read this manual carefully before using the equipment; carry well out all the operations here indicated. The section explains how to use the equipment safely and correctly. Observe the precautions given in this manual and on plates and tables attached to the unit.

ACHTUNG Bitte lesen Sie genau diese Anleitung vor Gebrauch des Geräts und die Verfahren auf korrekte Weise durchführen. Die in diesem Abschnitt beschriebenen Anweisungen beziehen sich auf einen für die Sicherheit korrekten Betrieb; diese Anweisungen unbedingt befolgen.

ATTENTION Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement ce manuel et effectuer les opérations de la juste façon. Les instructions décrites dans cette section assurent un fonctionnement correct; s'assurer de bien les respecter.

ATENCIÓN Es necesario leer cuidadosamente el presente manual antes de usar el equipo. La lectura de la guía ayuda la ejecución correcta de los procedimientos y garantizan un correcto funcionamiento de la unidad.

00	07-2020			Prima emissione
Rev	Data	Redatto	Approvato	Note
Catalogo / Catalogue / Katalog / Catalogue				Serie / Series / Serie / Serie / Série
MCO0196100100.00				GRIMPER FAN

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE

1. Premessa – Introduction – Einführung – Introduction –Introducción.	3
2. Termostati a parete o a bordo macchina serie CMF – <i>CMF Wall or on board mounting thermostat series</i> – CMF Wand-oder Bordthermostat-Serie – <i>CMF série de thermostats muraux ou intégré</i> – CMF Serie de termostato de montaje en pared o a bordo	4
3. Termostati a parete o a bordo macchina serie CBT – <i>CBT Wall or on board mounting thermostat series</i> - CBT Wand-oder Bordthermostat-Serie - <i>CBT série de thermostats muraux ou intégré</i> - CBT Serie de termostato de montaje en pared o a bordo	9
4. Telecomando a infrarossi – <i>Infrared remote handset control</i> - Infrarot-Fernbedienung - <i>Télécommande infrarouge</i> - Control remoto por infrarrojos.	11
5. Altre informazioni – Other info - Andere Information - Les autres informations - Otra información	13

1. PREMESSA - INSTRUCTION - EINFÜHRUNG – INTRODUCTION - INTRODUCCIÓN

Le unità possono essere predisposte con 3 tipologie di controlli, che garantiscono sempre tutte le funzionalità in modo da garantire il massimo comfort ambientale.

- a) Termostato TouchScreen a parete.
- b) Termostato TouchScreen a bordo unità.
- c) Telecomando a infrarossi.

The unit could be predisposed with 3 different thermostat configurations, studied for giving always all the functions, so to warrant the maximum comfort.

- a) Touch Screen thermostat positioned on the wall.*
- b) Touch Screen thermostat positioned in the unit.*
- c) Infrared remote handset control.*

Das Gerät kann mit 3 verschiedenen Thermostatkonfigurationen ausgestattet werden, die darauf ausgelegt sind, immer alle Funktionen zu bieten, um den maximalen Komfort zu gewährleisten.

- a) Touchscreen-Thermostat an der Wand.
- b) Touchscreen-Thermostat im Gerät.
- c) Infrarotfernbedienung.

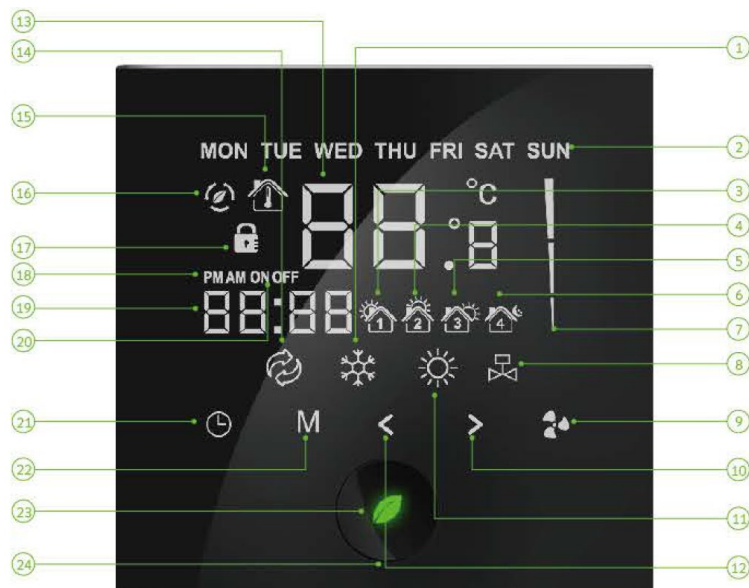
L'unité pourrait être prédisposée avec 3 configurations de thermostat différentes, étudiées pour donner toujours toutes les fonctions, afin de garantir le maximum de confort.

- a) Thermostat à écran tactile positionné sur le mur.*
- b) Thermostat à écran tactile positionné dans l'appareil.*
- c) Télécommande infrarouge.*

La unidad podría estar predispuesta con 3 configuraciones diferentes de termostato, estudiadas para brindar siempre todas las funciones, para garantizar el máximo confort.

- a) Pantalla táctil con termostato colocado en la pared
- b) Termostato de pantalla táctil colocado en la unidad.
- c) Control remoto de infrarrojos.

2. Termostati a parete o a bordo macchina serie CMF – CMF Wall or on board mounting thermostat series – CMF Wand-oder Bordthermostat-Serie – CMF série de thermostats muraux ou intégré – CMF Serie de termostato de montaje en pared o a bordo



- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ① Cooling | ⑬ Current Room Temperature |
| ② Week | ⑭ Ventilating |
| ③ Wake | ⑮ Room Temperature |
| ④ Leave | ⑯ Energy Saving Mode |
| ⑤ Return | ⑰ Lockup Screen |
| ⑥ Sleep | ⑱ AM/PM |
| ⑦ Fan Speed | ⑲ Time |
| ⑧ Turn on FCU Valve | ⑳ Timing on/off |
| ⑨ Fan Speed Selection | ㉑ Time Setting |
| ⑩ Up | ㉒ Model Selection |
| ⑪ Heating | ㉓ Breathing Light |
| ⑫ Down | ㉔ ON-OFF/Start Energy-Saving |

Key Operation

- | | |
|--|--|
| | -----Power On/Off |
| | -----Clock Setting & Periods Programming |
| | -----Model Selection |
| | -----Fan Speed Selection |
| | -----UP/DOWN the temperature or Time |

Accensione/Spegnimento del termostato. <i>Turn ON / OFF the thermostat.</i> Schalten Sie den Thermostat ein / aus. <i>Activez / désactivez le thermostat.</i> Encienda y apague el termostato.	Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón 
Impostare una modalità di funzionamento (condizionamento, riscaldamento, sola ventilazione) <i>Mode setting (cooling, heating, only fan).</i> Modus Einstellung (Kühlung, Heizung, nur Lüfter). <i>Réglage du mode (refroidissement, chauffage, seul ventilateur).</i> Ajuste del modo (refrigeración, calefacción, sólo ventilador).	Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón 
Impostare la temperatura di comfort ambientale. <i>Adjust room set temperature.</i> Raumtemperatur einstellen. <i>Régler la température réglée de la pièce.</i> Ajuste la temperatura de la habitación.	Premere i tasti <i>Press buttons</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón 
Impostare la velocità del ventilator (min, med, max, auto) <i>Fan motor (min, med, max, auto) setting ..</i> Lüftermotor (min, med, max, auto) Einstellung. <i>Réglage du moteur du ventilateur (min, med, max, auto).</i> Motor del ventilador (min, med, max, auto).	Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón 

Funzioni e settaggi speciali - *Special function and settings* - Sonderfunktion und Einstellungen - *Fonction spéciale et paramètres* - Funciones especiales y ajustes.

Impostazione funzionamento ECO.
Economic mode setting.
Einstellung des Betriebsmodus.
Paramétrage du mode économique.
Configuración del modo económico.

Quando l'unità è accesa, premere il pulsante
When the unit is ON, press button
Wenn das Gerät eingeschaltet ist, drücken Sie die Taste
Lorsque l'appareil est sous tension, appuyez sur le bouton
Cuando la unidad está encendida, presione el botón



Cambiare l'ora indicata e impostazione programma.
Clock and program settings.
Uhr und Programmeinstellungen.
Horloge et paramètres du programme.
Configuración de hora y configuración del programa

Premere i tasti
Press buttons
Knopf drücken
Appuie sur le bouton
Presiona el botón



Master slave. Più unità connesse allo stesso termostato.
Master slave. Several units connected to the same thermostat.
Master slave. Mehrere Einheiten sind an demselben Thermostat angeschlossen.
Master slave. Plusieurs unités connectées au même thermostat.
Master slave. Varias unidades conectadas al mismo termostato.

In questo caso, tutte le impostazioni settate nel termostato saranno passate a tutte le unità.
In this case, all the settings will be passed to each unit
In diesem Fall werden alle Einstellungen an jedes Gerät übergeben.
Dans ce cas, tous les paramètres seront transmis à chaque unité.
En este caso, todos los ajustes serán pasados a cada unidad.

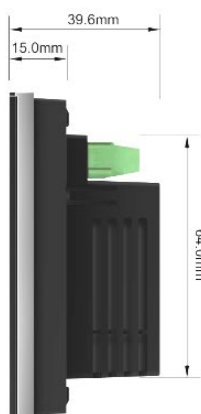
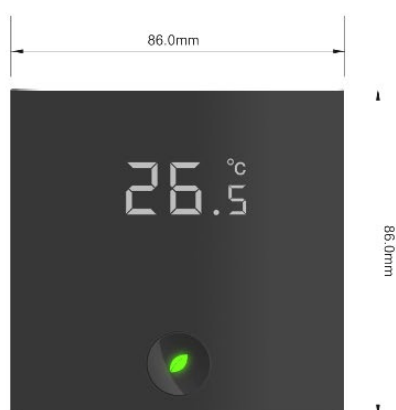
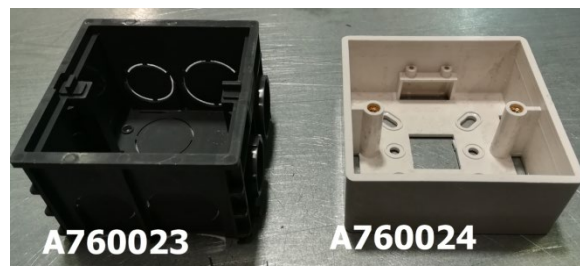
Per fissare il termostato a muro, usare una delle due scatole fornite con il termostato. E' possibile scegliere la soluzione da incasso o quella da esterno

For the thermostat positioning on the wall, use a plastic box sent by factory with the good. It is possible to choose the internal or the external one.

Verwenden Sie für die Positionierung des Thermostats an der Wand eine werkseitig mit der Ware gelieferte Plastikbox. Es ist möglich, die interne oder die externe zu wählen.

Pour le positionnement du thermostat sur le mur, utilisez une boîte en plastique envoyée par l'usine avec le bien. Il est possible de choisir l'interne ou l'externe.

Para el posicionamiento del termostato en la pared, use una caja de plástico enviada por la fábrica con el bien. Es posible elegir el interno o el externo.



Predisposizione WiFi – WiFi predisposition - WiFi-Veranlagung - Prédisposition WiFi - Predisposici n WiFi

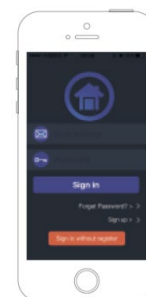
Assicurati che il tuo smartphone Android o IOS sia abilitato a scaricare software da siti diversi a PlayStore o AppleStore.
Make sure your Android or IOS smartphone is enabled to download software from different sites to PlayStore or AppleStore.
Stellen Sie sicher, dass Ihr Android- oder IOS-Smartphone aktiviert ist, um Software von verschiedenen Websites in den Play Store oder Apple Store herunterzuladen.
Assurez-vous que votre smartphone Android ou IOS est autorisé    t  l  charger des logiciels provenant de différents sites sur Play Store ou Apple Store.
Aseg  rese de que su teléfono inteligente Android o IOS est   habilitado para descargar software de diferentes sitios a Play Store o Apple Store.

Scansionare il codice sulla scatola di cartone o nel foglio istruzioni per scaricare l'App. Installare l'APP.
Scan the code on the carton box or in the datasheet to download the App. Install the APP.
Scannen Sie den Code auf der Kartonverpackung oder im Datenblatt, um die App herunterzuladen. Installiere die App.
Scannez le code sur la boîte en carton ou dans la fiche technique pour télécharger l'application. Installez l'APP.
Escanee el código en la caja de cartón o en la hoja de datos para descargar la aplicación. Instala la aplicación.

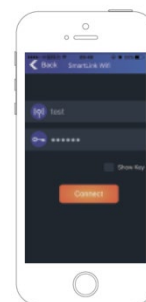


Assicurati che il tuo smartphone sia connesso con la WiFi.
Make sure your smartphone is connected to WiFi.
Stellen Sie sicher, dass Ihr Smartphone mit WiFi verbunden ist.
Assurez-vous que votre smartphone est connecté au WiFi.
Aseg  rese de que su teléfono inteligente est   conectado a WiFi.

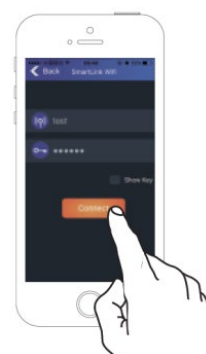
Aprire l'APP, eseguire la registrazione, indicando la propria email e la password.
Open the App, make the registration, indicating the email and the password.
  ffne die App, mache die Registrierung, unter Angabe der E-Mail und des Passworts.
Ouvrez l'application, faites l'enregistrement, en indiquant l'email et le mot de passe.
Abra la aplicación, realice el registro, indicando el correo electrónico y la contrase  a.



Dopo aver effettuato l'accesso, premere il pulsante    e scegliere la connessione WiFi, inserire la password WiFi, e continuare il passaggio successivo.
After log in, press    button and choose the WiFi connection, insert the WiFi password and continue the next step.
Nach der Anmeldung drücken Sie die Taste    und wählen Sie die WiFi-Verbindung, geben Sie das WIFI-Passwort ein und fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort.
Après la connexion, appuyez sur le bouton    et choisissez la connexion WiFi, ins  rez le mot de passe WiFi et passez    l'étape suivante.
Después de iniciar sesi  n, presione el bot  n    y elija la conexi  n WiFi, inserte la contrase  a de WiFi y contin  e con el siguiente paso.



Premi "Connect" sull' App.
Press "Connect" on the App.
Drücken Sie in der App auf "Verbinden".
Appuyez sur "Connect" sur l'application.
Presione "Conectar" en la aplicaci  n..



Quando compare la schermata con indicazione F1, assicurarsi che sotto sia indicato F1 e premere "Confirm".

When it appears F1 indication, please to ensure that also in the field below is indicated always F1 and press "Confirm".

Wenn es eine F1-Anzeige gibt, stellen Sie bitte sicher, dass auch im Feld darunter immer F1 angezeigt wird und drücken Sie auf "Confirm".

Quand il apparaît l'indication F1, veuillez vous assurer que le champ ci-dessous indique toujours F1 et appuyez sur "onfirm".

Cuando aparece la indicación F1, asegúrese de que también en el campo siguiente se indique siempre F1 y presione "Confirm".



Premere il pulsante "M" per 5 secondi sul termostato e l'icona  lampeggerà.

Press "M" button for 5s on thermostat and icon  will flash.

Drücken Sie die Taste "M" für 5 Sekunden auf dem Thermostat und das Symbol  wird blinken.

Appuyez sur le bouton "M" pour 5s sur le thermostat et l'icône  va clignoter.

Presione el botón "M" durante 5 segundos en el termostato y el icono  parpadeará.



Thermostat WIFI status

WIFI status	WIFI symbol ()
Unconnected	Disappear
Configuration	Flash
Connected	Display

Nel termostato l'icona con la casa  lampeggerà e comparirà la scritta F1.....la connessione alla WIFI sarà possibile quando l'icona della casa  rimarrà fissa.

in the thermostat, the icon with the house  starts blinking and F1 indication appears..... the WIFI connection it will be ensured when the icon with the house  will be fixed (no blinking)

Im Thermostat beginnt das Symbol mit dem Haus  zu blinken und die F1-Anzeige erscheint. Über die WLAN-Verbindung wird sichergestellt, dass das Symbol mit dem Haus  repariert wird (kein Blinken).

Dans le thermostat, l'icône avec la maison  commence à clignoter et l'indication F1 apparaît la connexion WIFI elle sera assurée lorsque l'icône avec la maison  sera fixe (pas de clignotement).

En el termostato, el ícono con la casa  comienza a parpadear y aparece la indicación F1 la conexión WIFI se garantizará cuando se repare el ícono con la casa  (sin parpadear).

Nello Smartphone, comparirà la scritta "Processing".....se l'operazione non va a buon fine, dopo 1 minuto, premere di nuovo il tasto M per 5 secondi nel termostato.... Se non funziona ancora, ripetere le ultime due istruzioni.

Quando l'operazione andrà a buon fine, nel termostato entrambe le icone con la casa e il PC saranno fisse.

In the smartphone, "Processing" indications will be appeared..... if the operation will be not concluded in the next minute, press again M button for 5 seconds in the thermostat.....if it doesn't run, please to repeat again the last two steps.

When the operation is concluded, in the thermostat both the icon with the house and the PC will be ON (no blinking).

Auf dem Smartphone werden die Meldungen „Verarbeitung“ angezeigt. Wenn der Vorgang in der nächsten Minute nicht abgeschlossen ist, drücken Sie die Taste M im Thermostat erneut für 5 Sekunden. Wenn der Vorgang nicht ausgeführt wird, wiederholen Sie den Vorgang die letzten beiden Schritte.

Wenn der Vorgang abgeschlossen ist, leuchten im Thermostat sowohl das Symbol mit dem Haus als auch der PC (kein Blinken).

Dans le smartphone, les indications «Traitement» seront lues si l'opération ne se termine pas dans la minute suivante, appuyez à nouveau sur le bouton M pendant 5 secondes dans le thermostat S'il ne fonctionne pas, veuillez répéter à nouveau les deux dernières étapes. Une fois l'opération terminée, dans le thermostat, l'icône avec la maison et le PC sera allumée (pas de clignotement).

En el teléfono inteligente, aparecerán indicaciones de "Procesamiento" ... si la operación no concluye en el siguiente minuto, presione nuevamente el botón M durante 5 segundos en el termostato ... si no funciona, repita nuevamente Los dos últimos pasos. Cuando finalice la operación, en el termostato, tanto el icono con la casa como la PC estarán encendidos (sin parpadear).

La connessione alla WIFI deve avvenire un termostato alla volta.... Nel caso di più termostati, ripetere le operazioni sopra indicate.

The WIFI connection must be done for each single thermostat, once at time. In case of several thermostat, all the previous operation must be repeated step by step.

Die WIFI-Verbindung muss für jeden einzelnen Thermostat einzeln hergestellt werden. Bei mehreren Thermostaten muss der gesamte vorherige Vorgang schrittweise wiederholt werden.

La connexion WIFI doit être effectuée pour chaque thermostat unique, une fois à la fois. En cas de plusieurs thermostats, toutes les opérations précédentes doivent être répétées pas à pas.

La conexión WIFI debe hacerse para cada termostato individual, una vez a la vez. En caso de varios termostatos, toda la operación anterior debe repetirse paso a paso.

L'APP può funzionare sia con sistemi Android e IOS.

Si possono avere più smartphone connessi alla stessa linea, anche se utilizzano contemporaneamente sia sistemi IOS che Android.

La prima foto a destra fa riferimento a una unità controllata da APP.

La seconda foto fa riferimento alla schermata iniziale, dove si possono scegliere ben tre unità connesse alla stessa linea WIFI.

APP is studied to run correctly with both Android and IOS system.

It is possible to have more smartphone connected together to the same WIFI line, also using both IOS and Android system at the same time.

The first picture on the right it refers to a unit controlled by the APP.

The second one shows the main screen, where it is possible to chose until three units connected to the same WIFI.

APP wurde so entwickelt, dass es sowohl mit Android als auch mit dem iOS-System einwandfrei funktioniert.

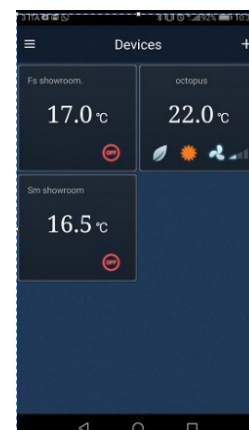
Es ist möglich, mehr Smartphones an dieselbe WIFI-Leitung anzuschließen und gleichzeitig sowohl das iOS- als auch das Android-System zu verwenden.

Das erste Bild rechts bezieht sich auf eine von der APP gesteuerte Einheit.

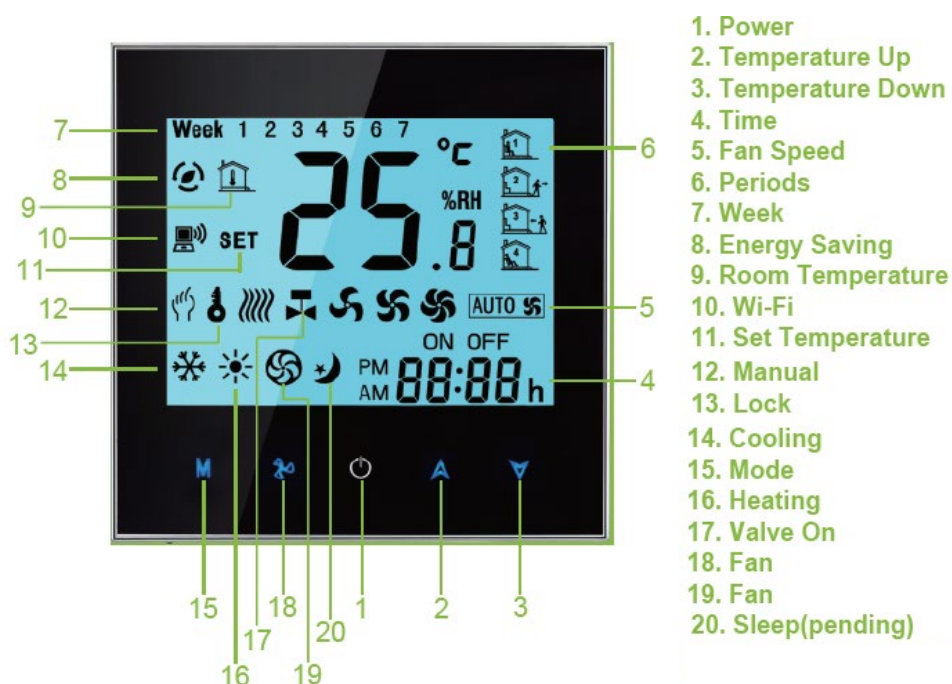
Der zweite Bildschirm zeigt den Hauptbildschirm, auf dem Sie bis zu drei Geräte auswählen können, die mit demselben WIFI verbunden sind.

APP est étudié pour fonctionner correctement avec les systèmes Android et IOS. Il est possible d'avoir plus de smartphones connectés ensemble à la même ligne WIFI, en utilisant également les systèmes IOS et Android en même temps. La première image à droite fait référence à une unité contrôlée par l'APP. Le second montre l'écran principal, où il est possible de choisir jusqu'à trois unités connectées au même WIFI.

La aplicación está estudiada para ejecutarse correctamente con los sistemas Android e IOS. Es posible tener más teléfonos inteligentes conectados juntos a la misma línea WIFI, también usando el sistema IOS y Android al mismo tiempo. La primera imagen a la derecha se refiere a una unidad controlada por la aplicación. La segunda muestra la pantalla principal, donde es posible elegir hasta tres unidades conectadas al mismo WIFI.



3. Termostati a parete o a bordo macchina serie CBT – CBT Wall or on board mounting thermostat series - CBT Wand-oder Bordthermostat-Serie – CBT série de thermostats muraux ou intégré - CBT Serie de termostato de montaje en pared o a bordo



Accensione/Spegnimento del termostato. <i>Turn ON / OFF the thermostat.</i> Schalten Sie den Thermostat ein / aus. <i>Activez / désactivez le thermostat.</i> Encienda y apague el termostato.	Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón 
Impostare una modalità di funzionamento (condizionamento, riscaldamento, sola ventilazione) <i>Mode setting (cooling, heating, only fan).</i> Modus Einstellung (Kühlung, Heizung, nur Lüfter). <i>Réglage du mode (refroidissement, chauffage, seul ventilateur).</i> Ajuste del modo (refrigeración, calefacción, sólo ventilador).	Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón 
Impostare la temperatura di comfort ambientale. <i>Adjust room set temperature.</i> Raumtemperatur einstellen. <i>Régler la température réglée de la pièce.</i> Ajuste la temperatura de la habitación.	Premere i tasti <i>Press buttons</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón 
Impostare la velocità del ventilator (min, med, max, auto) <i>Fan motor (min, med, max, auto) setting ..</i> Lüftermotor (min, med, max, auto) Einstellung. <i>Réglage du moteur du ventilateur (min, med, max, auto).</i> Motor del ventilador (min, med, max, auto).	Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón 

Funzioni e settaggi speciali - *Special function and settings* - Sonderfunktion und Einstellungen - *Fonction spéciale et paramètres* - Funciones especiales y ajustes.

Cambiare l'ora indicata e impostazione programma.
Clock and program settings.
Uhr und Programmeinstellungen.
Horloge et paramètres du programme.
Configuración de hora y configuración del programa

Premere e tenere premuto il tasto M, l'icona indicata lampeggerà.
Premere il pulsante M per settare l'ora, i minuti e le impostazioni settimanali.
Ad ogni passaggio, premere i tasti n.2 e n.3 per cambiare i valori indicati.
Alla fine, le impostazioni verranno salvate in automatico dopo qualche secondo.
Press and hold M button, icon will flash.
Press M button to set the hours, then the minutes and finally the week.
At each step, press button n.2 or n.3 to adjust the values.
Then the time will automatically save after some seconds.
Halten Sie die M-Taste gedrückt und das Symbol blinkt.
Drücken Sie die M-Taste, um die Stunden, dann die Minuten und schließlich die Woche einzustellen. Drücken Sie bei jedem Schritt die Taste 2 oder 3, um die Werte anzupassen.
Die Uhrzeit wird dann nach einigen Sekunden automatisch gespeichert.
Appuyez et maintenez le bouton M, l'icône clignote.
Appuyez sur le bouton M pour régler les heures, puis les minutes et enfin la semaine.
A chaque étape, appuyez sur les boutons n.2 ou n.3 pour ajuster les valeurs.
Ensuite, le temps sera automatiquement sauvegardé après quelques secondes.
Mantenga pulsado el botón M, el icono parpadeará.
Presione el botón M para ajustar las horas, luego los minutos y finalmente la semana.
En cada paso, presione el botón n.2 o n.3 para ajustar los valores.
Entonces el tiempo se guardará automáticamente después de unos segundos.



Blocco della tastiera
Setting lock
Einstellsperre
Verrouillage
Bloqueo de ajuste

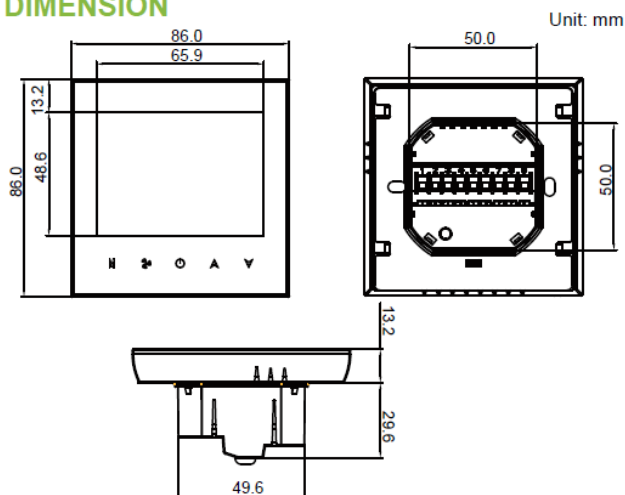
Premere contemporaneamente i tasti indicati per bloccare o sbloccare lo schermo.
Press together the buttons indicated for lock or unlock the screen.
Drücken Sie gleichzeitig die Tasten, die zum Sperren oder Entsperren des Bildschirms angezeigt werden.
Appuyez simultanément sur les boutons indiqués pour verrouiller ou déverrouiller l'écran.
Presione juntos los botones indicados para bloquear o desbloquear la pantalla.



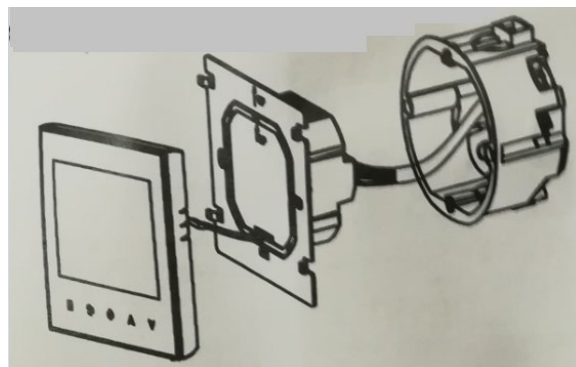
Master slave. Più unità connesse allo stesso termostato.
Master slave. Several units connected to the same thermostat.
Master slave. Mehrere Einheiten sind an demselben Thermostat angeschlossen.
Master slave. Plusieurs unités connectées au même thermostat.
Master slave. Varias unidades conectadas al mismo termostato.

In questo caso, tutte le impostazioni settate nel termostato saranno passate a tutte le unità.
In this case, all the settings will be pass to each unit. A
In diesem Fall werden alle Einstellungen an jedes Gerät übergeben.
Dans ce cas, tous les paramètres seront transmis à chaque unité.
En este caso, todos los ajustes serán pasados a cada unidad.

DIMENSION

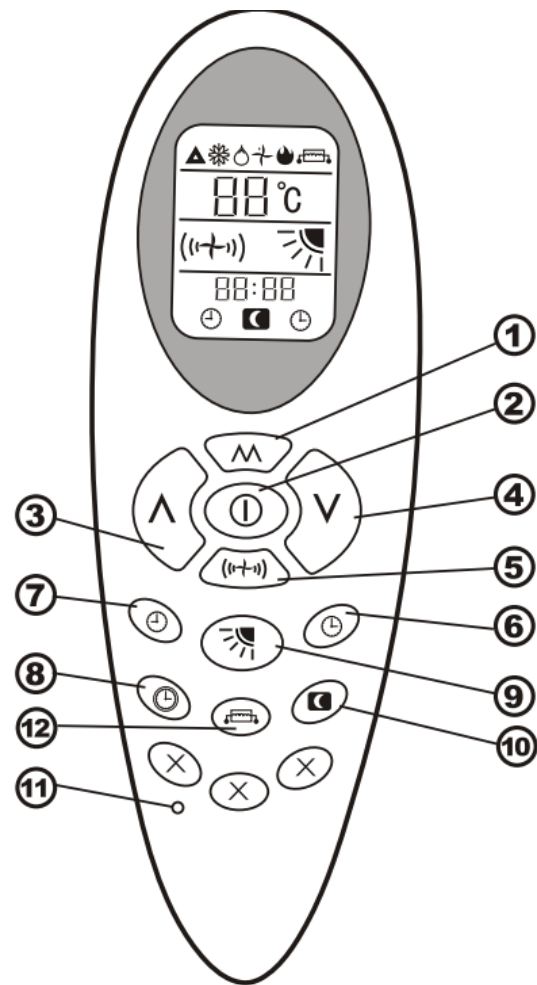


Il termostato va posizionato al muro usando una scatola elettrica rotonda 60mm (non fornita dall'azienda).
Thermostat must be positioned on the wall using 60mm round box (not supplied by the factory)
Der Thermostat muss mit einer 60-mm-Rundbox an der Wand positioniert werden (nicht vom Werk geliefert).
Le thermostat doit être positionné sur le mur à l'aide d'un boîtier rond de 60 mm (non fourni par l'usine).
El termostato debe colocarse en la pared con una caja redonda de 60 mm (no suministrada por la fábrica).

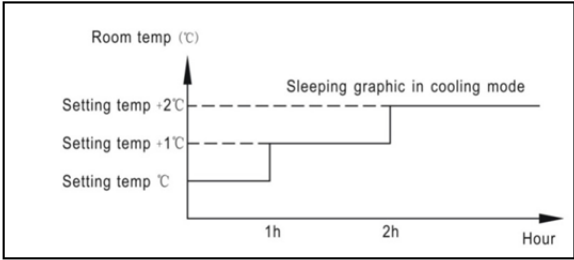
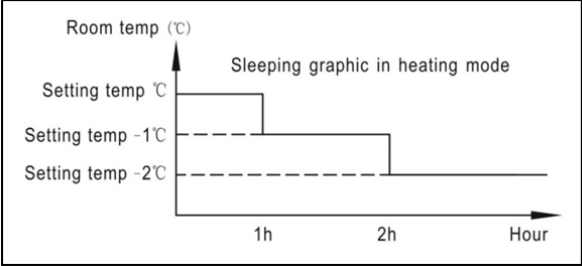


4. Telecomando a infrarossi – *Infrared remote handset control* - Infrarot-Fernbedienung - *Télécommande infrarouge* - Control remoto por infrarrojos

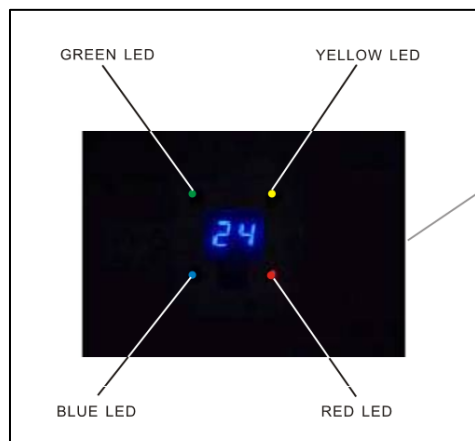
Icons	Meaning	Icons	Meaning
	NO ACTIVE		Fan speed
	Cooling		Airflow direction
	DRY		Timer off
	Fan		Timer on
	Heating		Sleep
	Electrical Heat		TEMP
	Clock		Not Used



Accensione/Spegnimento del termostato. <i>Turn ON / OFF the thermostat.</i> Schalten Sie den Thermostat ein / aus. <i>Activez / désactivez le thermostat.</i> Encienda y apague el termostato.	Premere il tasto 2 <i>Press button 2</i> Knopf drücken 2 <i>Appuie sur le bouton 2</i> Presiona el botón 2 
Impostare una modalità di funzionamento (condizionamento, riscaldamento, sola ventilazione) <i>Mode setting (cooling, heating, only fan).</i> Modus Einstellung (Kühlung, Heizung, nur Lüfter). <i>Réglage du mode (refroidissement, chauffage, seul ventilateur).</i> Ajuste del modo (refrigeración, calefacción, sólo ventilador).	Premere il tasto 1 <i>Press button 1</i> Knopf drücken 1 <i>Appuie sur le bouton 1</i> Presiona el botón 1 
Impostare la temperatura di comfort ambientale. <i>Adjust room set temperature.</i> Raumtemperatur einstellen. <i>Régler la température réglée de la pièce.</i> Ajuste la temperatura de la habitación.	Premere i tasti 3,4 <i>Press buttons 3,4</i> Knopf drücken 3,4 <i>Appuie sur le bouton 3,4</i> Presiona el botón 3,4 
Impostare la velocità del ventilator (min, med, max, auto) <i>Fan motor (min, med, max, auto) setting ..</i> Lüftermotor (min, med, max, auto) Einstellung. <i>Réglage du moteur du ventilateur (min, med, max, auto).</i> Motor del ventilador (min, med, max, auto).	Premere il tasto 5 <i>Press button 5</i> Knopf drücken 5 <i>Appuie sur le bouton 5</i> Presiona el botón 5 

Funzioni e settaggi speciali - <i>Special function and settings</i> - Sonderfunktion und Einstellungen - <i>Fonction spéciale et paramètres</i> - Funciones especiales y ajustes.	
Impostazione dell'ora <i>Adjust the clock</i> Stellen Sie die Uhr ein <i>Régler l'horloge</i> Ajustar el reloj	Premere il pulsante 8 <i>Press button 8</i> Taste 8 drücken <i>Appuyez sur le bouton 8</i> Presione el botón 8 
Impostazione funzionamento SLEEP. <i>SLEEP Function</i> SLEEP-Funktion <i>Fonction SLEEP</i> Función SLEEP	Regolazione automatica della temperatura in modalità notturna. Premere il pulsante 10 <i>Automatically setting of the the room temperature in sleeping mode</i> <i>Press button 10</i> Automatische Einstellung der Raumtemperatur im Schlafmodus Taste 10 drücken <i>Réglage automatique de la température ambiante en mode veille</i> <i>Appuyez sur le bouton 10</i> Ajuste automático de la temperatura ambiente en modo dormir. Presione el botón 10   
Impostazione programma. <i>Program settings.</i> Programmeinstellungen. <i>Paramètres du programme.</i> Ajustes del programa.	Premere il tasto 6 per far accendere l'unità ad un orario prestabilito. Premere il tasto 7 per far spegnere l'unità ad un orario prestabilito. <i>Press button 6 for set up the time when the unit will start.</i> <i>Press button 7 for set up the time when the unit will stop.</i> Drücken Sie die Taste 6, um die Uhrzeit einzustellen, zu der das Gerät startet. Drücken Sie die Taste 7, um die Uhrzeit einzustellen, zu der das Gerät stoppt. <i>Appuyez sur le bouton 6 pour régler l'heure à laquelle l'appareil démarrera.</i> <i>Appuyez sur le bouton 7 pour régler l'heure à laquelle l'appareil s'arrêtera.</i> Presione el botón 6 para configurar la hora en que se iniciará la unidad. Presione el botón 7 para configurar la hora en que la unidad se detendrá. 
Controllo del deflettore <i>Louver Swing control</i> Louver Swing-Steuerung <i>Control du déflecteur</i> Control de oscilación	Premere il pulsante 9 per variare la posizione del deflettore <i>Press button 9 for changing the louver swing position</i> Drücken Sie die Taste 9, um die Jalousie-Schwenkposition zu ändern <i>Appuyez sur le bouton 9 pour changer la position de basculement du déflecteur</i> Presione el botón 9 para cambiar la posición de giro de oscilación 
Attivazione resistenza elettrica (solo modello BATH) <i>Electric heater turning ON (only BATH version)</i> Elektroheizung einschalten (nur BATH-Version) <i>Chauffage électrique en marche (uniquement version BATH)</i> Calefactor eléctrico encendido (solo versión BATH)	Premere il pulsante 12 per accendere/spegnere la resistenza elettrica (solo riscaldamento) con funzione scalda salviette. <i>Press button 12 to turn ON/OFF electric heater (only heating) with towel warmer function.</i> Drücken Sie die Taste 12, um die elektrische Heizung (nur heizung) mit Handtuchwärmerfunktion ein- / auszuschalten. <i>Appuyez sur le bouton 12 pour allumer / éteindre le chauffage électrique (uniquement chauffage) avec fonction sèche-serviettes.</i> Presione el botón 12 para encender / apagar el calentador eléctrico (solo calefacción) con la función de calentador de toallas. 

Indicazioni led ricevitore – Led receiver indications - LED-Empfängeranzeigen - Led indications du récepteur - Indicaciones del receptor led.



MODE	RED	GREEN	BLUE	YELLOW
Off	OFF	OFF	OFF	OFF
Cooling	OFF	OFF	ON	OFF
Heating	ON	OFF	OFF	OFF
Fan	OFF	ON	OFF	OFF
Dheumidification	OFF	OFF	Flashing	OFF
Timer ON	OFF	OFF	OFF	ON

5. Altre informazioni – Other info - Andere Information - Les autres informations - Otra información

Contatto finestra per forzare lo spegnimento dell'unità.

Window contact for turning OFF the unit.

Fensterkontakt zum Ausschalten des Geräts.

Window contact pour éteindre l'appareil.

Window contact para apagar la unidad.

E' possibile usare il contatto finestra previsto nella scheda elettronica per accendere/spegnere l'unità. Quando il contatto sarà aperto, l'unità si fermerà dopo 30 secondi e ripartirà solo quando il contatto verrà chiuso.

It is possible to use a window contact in main electronic board, for turning ON/OFF the unit remotely. If the contact is opened, the unit will be turned OFF in the next 30 seconds and it stays OFF until the same contact will be closed.

Es ist möglich, einen Fensterkontakt in der elektronischen Hauptplatine zu verwenden, um das Gerät aus der Ferne ein- oder auszuschalten. Wenn der Kontakt geöffnet wird, wird das Gerät in den nächsten 30 Sekunden ausgeschaltet und bleibt ausgeschaltet, bis derselbe Kontakt geschlossen wird.

Il est possible d'utiliser un contact de fenêtre dans la carte électronique principale pour allumer / éteindre l'appareil à distance. Si le contact est ouvert, l'appareil s'éteindra dans les 30 secondes et restera éteint jusqu'à ce que le même contact soit fermé.

Es posible utilizar un contacto de ventana en la placa electrónica principal, para encender / apagar la unidad de forma remota. Si se abre el contacto, la unidad se apagará en los próximos 30 segundos y permanecerá apagada hasta que se cierre el mismo contacto.

RAD pannello ad effetto radiante

RAD radiant panel

RAD Strahlungsplatte

Panneau rayonnant RAD

Panel radiante RAD

Come accessorio per la serie VSL, è possibile usare il pannello ad effetto radiante. Il pannello sarà sempre acceso in riscaldamento.

As accessory for the VSL series, it will be possible to use the radiant panel. The panel will be always ON in case of heating mode.

Als Zubehör für die Baureihen VSL kann das Strahlpaneel verwendet werden. Das Bedienfeld ist im Heizmodus immer eingeschaltet.

En tant qu'accessoire pour les séries VSL, il sera possible d'utiliser le panneau rayonnant. Le panneau sera toujours allumé en cas de mode de chauffage.

Como accesorio para las series VSL, será posible utilizar el panel radiante. El panel estará siempre ENCENDIDO en caso de modo de calefacción.

Sonda acqua H2OPR <i>H2OPR water probe</i> H2OPR-Wassersonde <i>Sonde d'eau H2OPR</i> Sonda de agua H2OPR	E' possibile usare una sonda NTC come accessorio da posizionare nel pacco allettato della batteria, in corrispondenza dell'ingresso della stessa batteria con funzione di termostato di minima e di massima. In questo modo, in riscaldamento il ventilatore partirà solo se la temperatura dell'acqua salirà sopra i 35°C e si fermerà quando la temperatura dell'acqua scenderà sotto i 30°C. In condizionamento, il ventilatore partirà sempre all'accensione e si fermerà se la temperatura dell'acqua non scenderà sotto i 15 gradi per 30 minuti continuativi. <i>It is possible to use a NTC probe as accessory to be positioned on the coil aluminum fins, in proximity to the inlet of the same coil, to be used as minimum or maximum sensor. In this way, in heating mode, the fan will be turned ON only if the water temperature will be up to 35°C and it will be turned OFF when the same temperature will go below the 30°C. In cooling mode and at the start up, the fan will be always turned ON. It will be turned OFF in case the water temperature will be up to 15°C for more that 30 continuative minutes.</i> Es ist möglich, eine NTC-Sonde als Zubehör zu verwenden, die an den Aluminiumlamellen der Spule in der Nähe des Einlasses derselben Spule angebracht wird und als Minimum- oder Maximum-Sensor verwendet wird. Auf diese Weise wird der Lüfter im Heizmodus nur dann eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur bis zu 35 ° C beträgt, und wird ausgeschaltet, wenn dieselbe Temperatur unter 30 ° C sinkt. Im Kühlmodus und beim Start ist der Lüfter immer eingeschaltet. Sie wird ausgeschaltet, wenn die Wassertemperatur länger als 30 Minuten bis zu 15 ° C beträgt. <i>Il est possible d'utiliser une sonde NTC comme accessoire à positionner sur les ailettes en aluminium de la bobine, à proximité de l'entrée de la même bobine, à utiliser comme capteur minimum ou maximum. De cette façon, en mode chauffage, le ventilateur ne sera activé que si la température de l'eau atteindra 35 ° C et il sera désactivé lorsque la même température descendra en dessous de 30 ° C. En mode refroidissement et au démarrage, le ventilateur sera toujours allumé. Il sera désactivé au cas où la température de l'eau atteindrait 15 ° C pendant plus de 30 minutes consécutives.</i> Es posible utilizar una sonda NTC como accesorio para colocarla en las aletas de aluminio de la bobina, cerca de la entrada de la misma bobina, para usarla como sensor mínimo o máximo. De esta manera, en modo calefacción, el ventilador se encenderá solo si la temperatura del agua será de hasta 35 ° C y se apagará cuando la misma temperatura baje a menos de 30 ° C. En el modo de enfriamiento y al inicio, el ventilador siempre estará ENCENDIDO. Se apagará en caso de que la temperatura del agua sea de hasta 15 ° C durante más de 30 minutos continuos.
Controllo deflettori serie RHW. <i>RHW series flap control.</i> Klappensteuerung der RHW-Serie. <i>Commande de volet série RHW.</i> Control de aletas serie RHW.	Per la serie High Wall, i deflettori sono sempre chiusi se l'unità è spenta. Nel caso del telecomando è possibile usare la funzione automatica oppure bloccare i deflettori con un angolazione compresa tra i 30 e i 90°. Nel caso di controllo a parete, la logica di apertura dei deflettori sarà come sotto indicato: Condizionamento e sola ventilazione: i deflettori si apriranno/chiuderanno automaticamente con un'apertura compresa tra i 30 e i 90°C. Riscaldamento: i deflettori si apriranno e resteranno completamente aperti con un'apertura di 90°. <i>For the High Wall series, the flap will be always closed in case the unit is OFF. In case of infrared remote handset control, it is possible to use automatic function or to block the flap in a position between 30 and 90°. In case of remote control, the logic for flap opening will be as below indicated: Cooling and only fan mode: the flap will be opened/closed automatically with an angle between 30 and 90° Heating mode: the flap will be completely opened, 90° angle.</i> Bei der High Wall-Serie wird die Klappe immer geschlossen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Bei einer Infrarot-Fernbedienung kann die automatische Funktion verwendet oder die Klappe in einer Position zwischen 30 und 90 ° blockiert werden. Im Falle einer Fernbedienung lautet die Logik für das Öffnen der Klappe wie folgt: Kühl- und reiner Gebläsemodus: Die Klappe wird automatisch mit einem Winkel zwischen 30 und 90 ° geöffnet / geschlossen Heizmodus: Die Klappe wird im 90 ° -Winkel vollständig geöffnet. <i>Pour la série High Wall, le volet sera toujours fermé au cas où l'appareil serait éteint. En cas de télécommande infrarouge, il est possible d'utiliser la fonction automatique ou de bloquer le volet dans une position comprise entre 30 et 90 °. En cas de télécommande, la logique d'ouverture des volets sera celle indiquée ci-dessous: Mode refroidissement et seul ventilateur: le volet s'ouvrira / se fermera automatiquement avec un angle compris entre 30 et 90 ° Mode chauffage: le volet sera complètement ouvert, angle 90 °.</i> Para la serie High Wall, la tapa siempre estará cerrada en caso de que la unidad esté APAGADA. En caso de control remoto por infrarrojos, es posible utilizar la función automática o bloquear la tapa en una posición entre 30 y 90 °. En caso de control remoto, la lógica para la apertura de la aleta será la siguiente: Enfriamiento y solo modo ventilador: la tapa se abrirá / cerrará automáticamente con un ángulo entre 30 y 90 ° Modo de calentamiento: la tapa se abrirá por completo, ángulo de 90 °.

ADVANTIX SpA

Via S. Giuseppe Lavoratore 24,
37040 Arcole (VR) Italy

Tel. (+39).045.76.36.585

E-mail: info@advantixspa.it

www.maxa.it